

ACERCA DEL NOMBRE DE ARACENA Y DE LA SIERRA DE ARACENA
Rafael Hernández Mancha. Doctor en Geografía.

XXIX JORNADAS DEL PATRIMONIO DE LA COMARCA DE LA SIERRA
FUENTEHERIDOS 6, 7, 8 y 9 de abril de 2017-01-09

PRESENTACIÓN

Después de muchos años de investigación y reflexión sobre la denominación de Aracena y la Sierra de Aracena, quisiera aprovechar la actual convocatoria de las Jornadas del Patrimonio de la Sierra para exponer en ellas mis teorías acerca del origen del nombre “Aracena”, y de cómo debería denominarse a su sierra, es decir, la Sierra de Aracena.

Se trata pues de un “dos en uno”, de dos temas radicalmente diferentes en planteamientos investigativos y en argumentos.

La presentación que aquí hago de la denominación toponímica de Aracena ha sido investigada en términos filológicos e históricos. También geográficos, pero sobre todo, a partir de la raíz del nombre.

Conocer el origen y sentido de la población de Aracena desde su origen medieval es clave para comprender su significado.

La denominación topográfica de la Sierra de Aracena será justificada desde el punto de vista cartográfico y geográfico.

ACERCA DEL TOPÓNIMO “ARACENA”

Un topónimo no es más que el resultado de un proceso de denominación histórica de un lugar.

Desde la perspectiva epistemológica, la historia tiene un papel importante, así como la geografía y en particular la topografía, en la denominación toponímica.

Para comprender el nombre de los pueblos, es necesario recorrer la línea de los tiempos en sentido inverso, volviendo a la descripción realizada del paisaje, la vegetación, la flora, la fauna o el relieve de un lugar en la lengua empleada cuando dicha localidad aparece colonizada por los humanos.

Muchos topónimos no tienen un sentido transparente o fácilmente inteligible. Por otro lado, es necesario enfrentarse al cambio: en el paisaje, en el clima y por supuesto en las lenguas.

Pero es preciso buscar en los principios de pertenencia y permanencia para comprender el significado de un topónimo.

Víctor Ribnikov. Toponimia General de los Países del Mundo.

EL PUNTO DE PARTIDA

El punto de partida de mi hipótesis acerca del topónimo “*Aracena*” es que se trata de una palabra de raíz árabe y que denomina una característica diferenciadora que se hacía en la localidad cuando fue poblada.

¿En base a qué pienso que es una palabra árabe?

En primer lugar porque el sufijo –en / -ena son muy comunes en la lengua árabe y han pasado en muchos casos al castellano, y en que además frecuentemente se emplean en la denominación de lugares. Tal es el caso de *almacén*: *المخزن*, *Almudena* *المخزن*, *medina* y tantos otros.

En segundo lugar porque la historia nos demuestra que durante la mayor parte de la Edad Media, cuando se definió la identidad de la mayor parte de los pueblos y ciudades españoles, **el área que nos ocupa estuvo bajo la influencia de Al Andalus**. Por tanto, de igual forma que la mayoría de pueblos y ciudades de la mitad sur de España, Aracena tiene un fuerte influjo árabe en sus orígenes o al menos en su definición identitaria.

¿Pero qué significa *Aracena* en árabe?

Aunque afirmamos que Aracena es un topónimo de origen árabe, eso no quiere decir que tiene un significado en árabe en su fórmula actual.

Aracena como tal no existe en árabe, pero podría ser la evolución lingüística de una voz árabe con significado: *الخزانة*, transcrito: ***al jazena***.

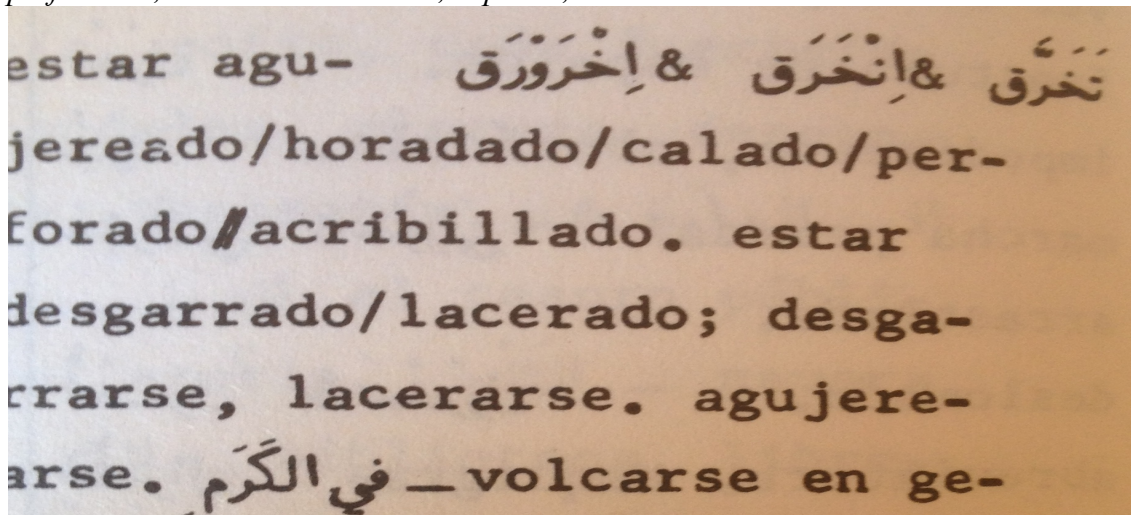
¿Pero qué nos puede hacer pensar que esta palabra árabe haya podido evolucionar a *Aracena*?

La palabra *al jazena* ha evolucionado en castellano hasta la voz: *alacena*. Pero es bien sabido que, precisamente aquí en la comarca serrana, la consonante “l”, se suele cambiar por la “r”. Y de este modo, en vez de *alacena*, habría pasado a “Aracena”.

¿Qué significados tiene la palabra *al jazena* en árabe?

الخزانة al jazena en árabe no significa únicamente “*alacena*”, sino que posee múltiples significados al ser una voz polisémica en árabe. Para ello hemos consultado el Diccionario árabe – español de F. CORRIENTE, ed. Herder, Barcelona 1991.

El verbo *تَخْرَقُ* “*tajazaq*” en árabe significa “*perforar*”. De este verbo procede la palabra *al jazena*, “*perforada*”, y todo lo referente a “*cueva, gruta, montaña perforada*”, además de “*almacén, depósito, alacena*”

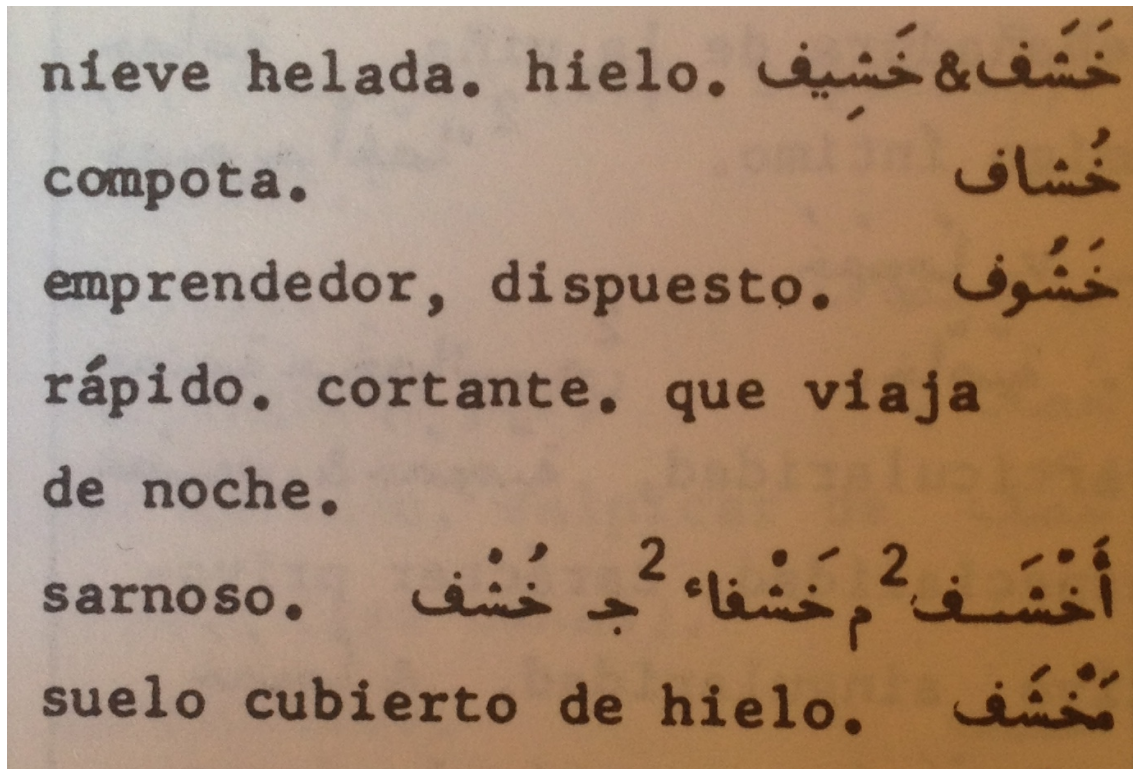


estar perforado/hendido // انخرم
 desgarrado. perturbarse,
 trastornarse, perderse,
 arruinarse.
 arrebatarse. agotar, debi- اخترم
 litar. atravesar.
 pico, cumbre. la- حوم ج خروم
 guna, claro.
 agujero. خرم
 ojo de la aguja. - الإبرة

Pero uno de los significados más relevantes de la voz árabe الخزنة *al jazena*, es el de “nevera, pozo para la nieve”.

tesoro, caja, خزنة جات / خزائن²
 peculio. armario; estante-
 ría. cofre, caja fuerte/de
 caudales. alacena, despen-
 sa. tesorería. - العامة &
 ال - العامة el tesoro públi-
 co, erario. الثلج - nevera.
 المكتبة - biblioteca. libre-
 ría, estante. الملايس - arma-
 rio (ropero). السلاح - arme-
 ro; arsenal.

Además hemos consultado con destacados arabistas como el profesor sirio de la Universidad de Huelva Dr. Samir Assaleh y el catedrático marroquí Dr. Ahmed Tahiri quienes afirman que la voz árabe الخزنة *al jazena* hace referencia a cualquier cavidad que pudiera servir de almacén y en las montañas de Siria y Líbano se emplea particularmente como “pozo para la nieve”, como ocurre en otras localidades andaluzas, particularmente en Granada y Sierra Nevada.



La calle Pozo de la Nieve

Es de sobra conocida la calle Pozo de la Nieve de Aracena, calle en la que precisamente se encuentra la entrada a la Gruta de las Maravillas. Se trata de una calle situada al norte de la localidad donde, además de las turísticas Grutas, existen frecuentes silos o cavidades de origen kárstico que pudieron servir de almacén para la nieve en los inviernos fríos de hace algunos siglos.

Hay que pensar que antes de la existencia de la electricidad, la nieve era un bien muy valioso y difícil de conseguir. Las nevadas en áreas de clima mediterráneo sólo se producen en áreas de montaña. Y esta nieve alcanzaba un alto valor económico en las ciudades donde se empleaba para la conservación y refrigeración de alimentos, además de la fabricación de los famosos helados, de origen andalusí mediante un doble bidón de corcho y metal.



Según mi hipótesis, Aracena sería una de las localidades que suministraba hielo y nieve a la ciudad de Sevilla. Existen relatos antiguos de cómo las mulas viajaban de noche con fardos de hielo envuelto en paja para que no se derritiera para ser vendido en Sevilla.

En toda Andalucía han existido pozos para la nieve en comarcas serranas relativamente próximas a grandes ciudades. De este modo, los comerciantes de neveros han subsistido en Granada hasta los inicios del siglo XX, en 1922 el “propietario” de la nieve en Sierra Nevada montó una fábrica de hielo en la ciudad de Granada.

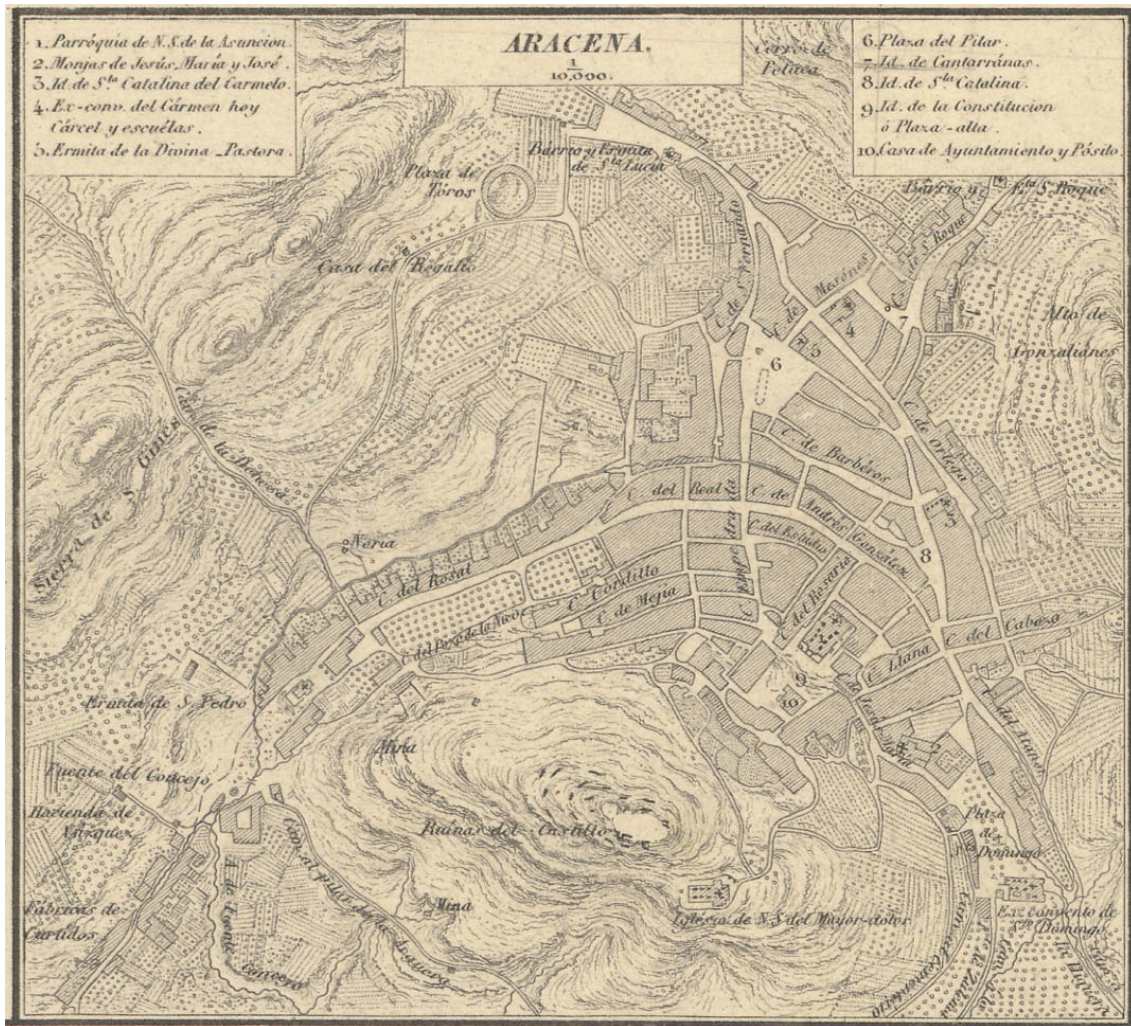
Existen edificios empleados como pozos para la nieve en Sierra de Baza: http://www.sierradebaza.org/Lugares_de_interes/Pozo_Nieve/Pozo_Nieve.htm, en Sierra Espuña aún son visitables estos pozos perfectamente conservados. <http://www.sierraespunaviva.com/pozos-nieve.asp>. Como información histórica acerca de los neveros en Granada recomiendo el siguiente blog en que se detalla el oficio de los neveros: <http://alboraida.blogspot.com/2008/04/el-dueo-de-la-nieve.html>

Destacar que en la ladera norte de Tentudía, término de Cabeza la Vaca (Badajoz) existe una finca denominada *Pozo de la Nieve*, desde donde igualmente se comerciaba la nieve hasta Sevilla.

Por lo tanto, la identidad y sentido original de Aracena sería el de *Pozo para la nieve*, en árabe *al jazena*.

¿Pudo ser *al jazena* las Grutas de las Maravillas?

Muchas personas piensan que la calle Pozo de la Nieve debe su nombre a la Gruta de las Maravillas, pero he ahí la gran sorpresa: el nombre de la calle es anterior al descubrimiento de la Gruta como podemos demostrar, entre otras fórmulas, mediante el plano urbano de Aracena de 1869. Por tanto, la calle no debe el nombre a la gruta, a no ser que la Gruta fuera conocida desde antiguo. La calle existe desde mucho antes de 1914 en que se “*descubren*” las Grutas de las Maravillas, según afirmación del secretario municipal de Aracena D. Antonio Fernández Tello, “*la calle Pozo de la Nieve es una de las más antiguas de Aracena, sino la que más...*”



Detalle del mapa: Provincia de Huelva. 1869
Fondos cartográficos del Instituto Geográfico Nacional.

¿Puede deber su nombre la calle a la antigua profesión del nevero? Desde mi punto de vista, sí. De este modo no nos debería extrañar que este oficio de nevero diera nombre a la calle y por extensión a la localidad de *Aracena* = *al jazena* = *el pozo de la nieve*.

Puede ser una simple casualidad, no lo he investigado en profundidad, pero el apellido *Nevado*, tan común en Aracena, pero puede no serlo.

¿Podría *al-jazena* ser las Grutas de las Maravillas?

Dentro de la hipótesis según la cual el nombre de Aracena procedería de la palabra árabe *al jazena*, cabe la posibilidad de que realmente esa denominación árabe de *al jazena* hiciera referencia directa a la existencia de la Gruta de las Maravillas. Pero ello tendría que suponer necesariamente que **durante el dominio de Al Andalus en Aracena las Grutas eran conocidas**. Esta idea, siempre desestimada por los arqueólogos me resulta más que posible a la vista de la cartografía de Aracena de 1869 donde la entrada a las Grutas está identificada como *Mina*. Por tanto, las Grutas eran conocidas desde antiguo. Y desde luego, **las Grutas son la seña de identidad de Aracena**.

Por lo tanto, puede ser que la palabra árabe *al jazena*, traducida como *cueva horadada*, simple y llanamente se refiriese a las Grutas.

El emplazamiento de Aracena en un cerro horadado, con acceso ilimitado al agua y con una posible salida de emergencia oculta en caso de sitio militar es muy característico de las fortalezas militares islámico medievales. Son muchísimos los ejemplos de fortalezas militares con galerías subterráneas y presencia de agua tanto es Al Andalus, como en Marruecos y en todo Oriente Medio. Uno de los ejemplos más próximos y parecidos es sin duda el de la ciudad de Ronda, donde bajo la ciudad amurallada existen cavernas que permiten la salida de la fortaleza por un escondrijo y donde el abastecimiento de agua está garantizado.

Esta nueva hipótesis: grutas conocidas y comunicación entre las Grutas y el Castillo en el periodo andalusí supone una revolución en el planteamiento investigativo de la historia de Aracena.

Pero desde una perspectiva militar y de presencia de agua, que son los dos factores que justifican en nuestro territorio la fundación de una localidad, existen cerros y ubicaciones mejores que el actual Cerro del Castillo para ubicar una población. ¿Por qué ahí precisamente?, desde mi perspectiva, sin duda, por la existencia de las Grutas.

Los antiguos moradores andalusíes de Aracena huyeron o fueron desterrados. Las Grutas, como posible vía de huida perdieron su sentido estratégico, puede que fueran ocultadas y no descubiertas hasta el siglo XX.

Estamos tratando la suposición de que entre el castillo y las grutas había algún tipo de vía de comunicación o pasadizo. Los arqueólogos lo niegan tajantemente. “No existe, afirman, contacto entre el Castillo y las Grutas...”, mi hipótesis: “no se ha encontrado aún...”

Estoy convencido que la ubicación de Aracena en el Cerro del Castillo responde precisamente a la existencia de las Grutas que representan dos elementos claves de una fortaleza islámico – medieval: la existencia de agua y de una salida de emergencia.

¿Cómo podría abastecerse de agua un poblado ubicado en lo alto del Cerro del Castillo, perforando pozos (los antiguos se hacían a mano y no con sondeos), encontrar agua y no las grutas? El abastecimiento de agua desde lo alto del Cerro del Castillo exige necesariamente el acceso a una vía de agua, que justamente está debajo.

Mi afirmación es tajante: las Grutas eran conocidas desde antiguo y posiblemente existía comunicación con el castillo.

Las Grutas o el pozo de la nieve dan nombre a Aracena a través de la palabra *al jazena*.

*¿Aparece el topónimo *al jazena* en los textos medievales?*

Si bien podría haberles convencido de que la localidad de Aracena debe su nombre al término árabe ***al jazena***, dado que existió en Aracena al menos un antiguo *pozo para la*

nieve que es lo que podría significar este término, ¿por qué no aparece dicha denominación en los textos medievales?

La respuesta es obvia: sí aparece. Sin duda la palabra *al jazena* es muy común en árabe y aparece en multitud de textos medievales. **Hasta ahora nadie le ha dado un sentido toponímico**, es decir, que se refiriese a la localidad de Aracena y no a un almacén o lugar de almacenaje, pozo, depósito o lugar semejante.

Por tanto, el error no es que no aparezca, sino que no se lo relacione con Aracena.

Si se tiene en cuenta el sentido que hoy le estoy dando, quizás puedan traducirse e interpretarse de otro modo muchos textos en los que aparece esta palabra.

No obstante, como nos demuestra la presencia de la torre almohade del castillo de Aracena con sus paños de sebka y la gran cantidad de restos arqueológicos aparecidos en recientes excavaciones en el Castillo, **Aracena cobró importancia en los últimos años de la historia de Al Andalus, durante el periodo Almohade**. Antes debió ser un pequeño núcleo poblacional dado que en sus alrededores no hay buenas tierras agrícolas. Sin duda, la población andalusí más importante en la comarca fue Aroche. Son muchas las citas a Aroche, que aparece además en toda la cartografía histórica.

Y es que Aracena **debió tener cierta importancia estratégica y poblacional durante el periodo almohade** en el siglo XII y no antes. Esto significa por un lado que la fortaleza era crucial: de ahí su nombre y sentido estratégico para resistir un sitio militar, pero por otro lado, el nombre árabe original apenas se usó y cambió durante la conquista cristiana acaecida aproximadamente hacia 1248. **No hubo mucha ocasión para que los cronistas hispano-musulmanes mencionaran a Aracena en sus textos: poco después de cobrar importancia, fue conquistada por las tropas portuguesas.**

Por desgracia, la mayor parte de historiadores españoles medievalistas no suelen saber y traducir el árabe. De este modo, la historia de la España medieval queda siempre sesgada y muy limitada. Las posibles citas a Aracena como *al jazena* han podido pasar desapercibidas.

El catedrático Dr. Ahmed Tahiri, uno de los más importantes historiadores del periodo de Al Andalus, perfecto conocedor del árabe medieval andalusí y del castellano, nos visitó el pasado verano en Aracena. Él no descarta que Aracena pueda deber su nombre al término *al jazena*. Sin embargo, uno de los topónimos que aparece muy frecuentemente en textos medievales habla de la localidad denominada: *Qartasana*. Hasta ahora, el propio Dr. Tahiri y otros historiadores han atribuido esta denominación a la localidad de Cortegana. Sin embargo, el arqueólogo Eduardo Romero Bomba lo atribuye a Aracena.

¿Pudo tener Aracena otra denominación con origen árabe?

Una vez sentada la base de que el nombre Aracena tiene su raíz en la lengua árabe, existen otras hipótesis basadas en la presencia de nombres de localidades en textos hispano musulmanes medievales. Como se ha indicado, el arqueólogo Eduardo Romero

Bomba atribuye el nombre medieval *Qartasana* a Aracena, hipótesis con la que personalmente no estoy de acuerdo.

El origen del término *Qartasana* pudo evolucionar a partir de la voz árabe **قطر** *qatar*, *territorio, límite, fin*. Y evolucionar cambiando en árabe andalusí la “r”: de *qatar* a *qarta*, sufijo *-sana* = año. Literalmente *Qatarsana* significa *límite del año, fin de año*. Resulta interesante que en la cartografía más antigua que hemos podido encontrar, como el siguiente mapa alemán de 1606, aparece *Cartagana* en lo que hoy es Cortegana. Imposible de confundir con Aracena que también aparece en el mapa con su denominación actual.



Detalle del mapa: *Andaluziae nova descript*, autor: I. Hondius. 1606.

Fondos Cartográficos del Instituto Geográfico Nacional.

La voz árabe *Qatar* puede interpretarse también como *nacimiento*. Eduardo Romero lo atribuye a que en las proximidades de Aracena nace el río Odiel. Pero precisamente en ese sentido, para mí tiene más sentido que *Qartasana* sea Cortegana, pues precisamente en el casco urbano de Cortegana nace el río Chanza.

En todo caso, personalmente creo que *Qartasana* era Cortegana, localidad mucho más importante en el periodo al que se refieren los textos medievales, generalmente del periodo emiral y califal (anteriores al siglo XI), mientras que Aracena cobra importancia después en época almohade (mitad y finales del siglo XII).



Sierra de Aroche. Detalle del mapa: Il regni di Granata e D'Andalucia. Autor: Giacomo Cantelli. 1696.

Fondos cartográficos del Instituto Geográfico Nacional.



Sierra de Aroche. Detalle del mapa: Partie meridional des costes d'Espagne. 1720. Autor I. B. Nolin. Fondos cartográficos del Instituto Geográfico Nacional.



Detalle del mapa de la provincia de Huelva, Plano urbano de Aracena. 1869

ACERCA DE LA DENOMINACIÓN DE LA SIERRA DE ARACENA

No tendría sentido hablar de la denominación de la *Sierra de Aracena* de no ser por el uso frecuente de una forma paralela de referirse a la misma unidad geográfica: *Sierra de Huelva*.

SIERRA DE HUELVA, una denominación inadecuada y errónea

Desde el punto de vista geográfico y cartográfico, **Huelva no tiene Sierra**. Huelva tiene litoral, playa, marismas, pero no tiene Sierra. Denominar Sierra de Huelva a la Sierra de Aracena es un grave error geográfico que induce a la confusión. Cualquier persona extranjera o sin un conocimiento geográfico detallado de Andalucía podría pensar que Sierra Morena Occidental, que es la unidad morfoestructural a la que pertenece la Sierra de Aracena, llega hasta el océano Atlántico, cuando no es así. Desde la Sierra de Aracena hasta el mar distan unos 100 km, demasiados para que Huelva tenga sierra...

Podríamos pensar que la denominación *Sierra de Huelva* no hace referencia a la ciudad de Huelva, sino a la provincia. Pero este es un error si cabe aún mayor. Nunca un topónimo puede dar algo por supuesto.

La provincia de Huelva existe desde la división provincial de Javier de Burgos de 1833. Durante tres años, desde 1830 hasta 1833 se denominó Provincia de Lepe. J. M. JURADO ALMONTE. Geografía de Andalucía. Ello nos indica que la división administrativa no tiene siquiera 200 años. ¿Cómo puede una unidad geográfica recibir una denominación por una delimitación geográfica tan reciente? Pero además, las divisiones provinciales son divisiones político-administrativas, cuando una sierra es una unidad geográfica física que nada tiene que ver, ni nada debe a dicha división. Las unidades geomorfológicas son estructuras que han existido desde siempre y siempre han tenido un modo de ser nombradas mediante topónimos.



Detalle del mapa: Mapa de Andalucía con las nuevas divisiones. 1834. Autor: Dufour.

¿Cuál es el modo correcto de denominar a una sierra?

La cartografía es una ciencia muy antigua que sigue una lógica toponímica: denomina a los lugares por hitos o referencias. Y siguiendo los manuales de cartografía como E. RAISZ, J. W. CAMERON, D. GREENHOOD, M. LLOYD y tantos otros: “*una unidad geográfica recibe la denominación de la localidad de referencia mayor existente en el interior dicha unidad*”.

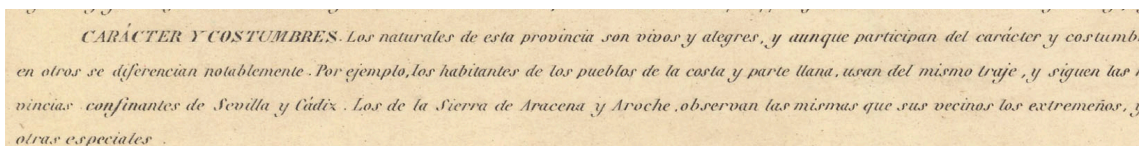
Nuestra unidad geográfica es Sierra Morena Occidental y la localidad de referencia mayor existente en su interior es Aracena. Por tanto, lo adecuado es llamar a la sierra: **SIERRA DE ARACENA**. Cualquier otra denominación es parcial y errónea. No puede ser denominada una unidad geográfica por un elemento que no existe en su interior. Por ejemplo, cuando se presentó la candidatura del Parque Natural Sierra de Aracena y Picos de Aroche, junto con Sierra Norte de Sevilla, y Sierra de Hornachuelos a la obtención de la Reserva de la Biosfera de la UNESCO, se propuso desde la Consejería de Medio Ambiente que se denominaran: *Dehesas del Mediterráneo*. En aquella ocasión tuve el mismo argumento geográfico: nunca se puede denominar una unidad geográfica por un elemento exterior, en este caso el Mar Mediterráneo. Y me argumentaban que el Mediterráneo es un gran atractivo en Europa, que es lo que se conoce. Pero realmente Sierra Morena está lejos del Mediterráneo. Si alguien que quiera

visitar esta reserva de la biosfera se hospeda en Málaga, realmente queda lejos de Sierra Morena. Además, estaríamos induciendo a error: en las orillas del Mediterráneo no hay dehesas... Por este motivo se aceptó que la denominación fuera: *Dehesas de Sierra Morena*. Del mismo modo, si alguien va a Huelva y espera encontrarse allí una sierra, estaría equivocado. Allí encontrará gambas, chocos, pescado, pero para encontrar jamón, setas y carne de venado tendrá que venir a la Sierra... de Aracena.

Cartografía Histórica

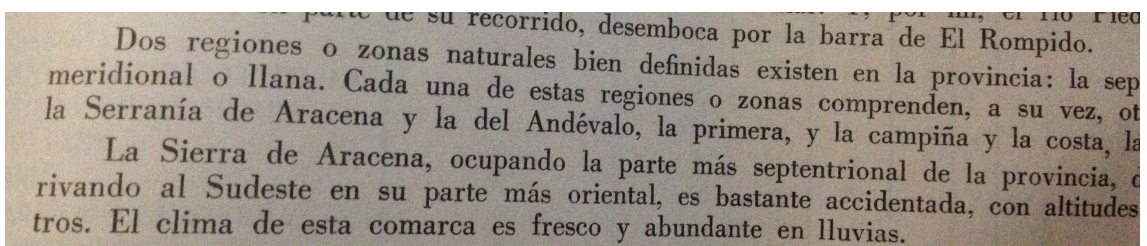
Pero además de la forma toponímica recomendada por los manuales de cartografía, tenemos que hacer caso de la Historia de los Mapas. ¿Cómo se ha denominado a la Sierra desde antes de la existencia de la provincia de Huelva?, ¿cómo aparece en los mapas antiguos? Sin duda, la unidad morfoestructural aparece como Sierra Morena, y la sección occidental suele aparecer como Sierra de Aroche, Sierra de Aracena, Sierra de Jabugo, Sierra de Hinojales, Sierra de Constantina. Todas son correctas desde el punto de vista que hacen referencia a la existencia de una localidad dentro de ellas. Además, la importancia política y poblacional de Aracena no siempre ha sido la que es actualmente, de modo que otras localidades han rivalizado en importancia con Aracena y han dado nombre a la Sierra. Pero siempre han sido localidades del interior de la Sierra, no una localidad situada en la costa a más de 100 km como es el caso de Huelva.

Históricamente la población serrana más importante durante siglos fue Aroche. Toda la cartografía histórica hace referencia a la Sierra de Aroche. Ello tiene lógica en una sociedad agraria donde las tierras más fértiles de la comarca están en el valle del Chanza. Prácticamente toda la cartografía histórica consultada hace referencia a la Sierra de Aroche y excepcionalmente a Sierra Morena. Sólo en el siglo XIX aparece también la denominación **Sierra de Aracena**.



CARÁCTER Y COSTUMBRES. Los naturales de esta provincia son vivos y alegres, y aunque participan del carácter y costumbres en otros se diferencian notablemente. Por ejemplo, los habitantes de los pueblos de la costa y parte llana, usan del mismo traje, y siguen las vicinas confinantes de Sevilla y Cádiz. Los de la Sierra de Aracena y Aroche, observan las mismas que sus vecinos los extremeños, y otras especiales.

Detalle del mapa: Mapa de Andalucía con las nuevas divisiones. 1834. Autor: Dufour.



... parte de su recorrido, desemboca por la barra de El Rompido.
Dos regiones o zonas naturales bien definidas existen en la provincia: la septentrional o llana. Cada una de estas regiones o zonas comprenden, a su vez, otra la Serranía de Aracena y la del Andévalo, la primera, y la campiña y la costa, la segunda.
La Sierra de Aracena, ocupando la parte más septentrional de la provincia, dirigiéndose al Sudeste en su parte más oriental, es bastante accidentada, con altitudes elevadas. El clima de esta comarca es fresco y abundante en lluvias.

Guía estadística de España. 1965 Ed. Triana. Madrid.

En época contemporánea anterior a 1989 todas las descripciones geográficas hacen referencia a la Sierra de Aracena. No hemos encontrado publicación alguna donde aparezca la fórmula Sierra de Huelva.

¿Cuál es el modo de denominar otras sierras en España?

La historia de los mapas y los manuales de cartografía coinciden siempre. La cartografía nos ha dicho que es una ciencia que sigue una lógica que se repite, no sólo en España,

sino en todo el mundo. Los ejemplos son muchos y muy abundantes: Sierra de Cazorla, Sierra de Grazalema, Sierra de Gata, Sierra de Guadarrama... Toda España está repleta de denominaciones topográficas que hacen referencia a la mayor localidad situada en su interior.

Las denominaciones topográficas con referencias provinciales son pocas, escasas y casi siempre requieren de un añadido cardinal: Sierra Norte de Sevilla, Sierra Sur de Madrid. Lo cual no deja de ser absurdo. La Sierra Norte de Sevilla debería llamarse Sierra de Cazalla o de Constantina, pero no es del todo errónea la denominación si tiene ese añadido en relación a los puntos cardinales.

¿Se podría pues decir *Sierra Norte de Huelva*? Este añadido cardinal en Huelva es aún más absurdo, pues Sevilla o Madrid sí tienen sierras al norte o al sur de la provincia, pero Huelva, lógicamente, no tiene sierra más al sur. Por tanto, no tiene sentido esta denominación que es bastante ridícula y que por imitación también aparece a veces en los medios de comunicación.

¿De dónde procede la denominación *Sierra de Huelva*?

La denominación Sierra de Huelva tiene su origen en la aparición de la figura del Parque Natural Sierra de Aracena y Picos de Aroche en 1989. Algunos alcaldes de la parte occidental de la Sierra de Aracena, particularmente en Cortegana, no aceptaban que su localidad no apareciera en dicha denominación. Hay que recordar que por esos años Aracena y Cortegana rivalizaban como centros poblacionales y económicos de la Sierra y que Cortegana incluso tenía más industrias y actividades económicas que Aracena con una población muy semejante. Es por ello que los alcaldes, a veces a demás de signo político distinto del de Aracena, siempre se negaron a aceptar el nombre de Sierra de Aracena e hicieron de ello una campaña política que aún hoy se mantiene. Por tanto, la denominación *Sierra de Huelva* que aparece en los carteles de las Jornadas Medievales de Cortegana y a veces en las Jornadas Islámicas de Almonaster, etc no son más que una pataleta contra Aracena por parte de líderes políticos que se niegan a aceptar el liderato de Aracena en la Sierra.

Pero no se debe confundir la política con la geografía física. Por ir contra Aracena se emplea una denominación errónea en la toponimia serrana. Algo pueril, pero real aún en nuestros días.

PUEBLOS	Partido Judicial	Núm. de habitantes
ARACENA	Cabeza partido	7.989
ALAJAR	ARACENA	1.818
ALMONASTER LA REAL	"	4.709
AROCHE	"	6.727
ARROYOMOLINOS DE LEON	"	2.454
CALA	"	2.682
CAMPOFRIO	"	1.080
CAÑAVERAL DE LEON	"	1.091
CASTAÑO DEL ROBLEDO	"	505
CORTECONCEPCION	"	1.379
CORTEGANA	"	7.446

Guía estadística de España. 1965 Ed. Triana. Madrid.

Conclusión: ¿Cómo debe denominarse pues la Sierra?

Toda la cartografía histórica consultada hace referencia a la Sierra de Aroche. Aroche ha sido la localidad más importante de la comarca durante siglos por ser la que poseía las tierras más fértiles. Pero hoy día la proximidad de la ciudad de Sevilla y el ser colocarse como centro turístico de importancia regional han hecho que la capitalidad de la comarca haya pivotado hacia el este situándose en Aracena sin ninguna duda. Ya desde época contemporánea aparece la denominación Sierra de Aracena y en ocasiones se hace referencia a las Sierras de Aracena y Aroche.

La creación del Parque Natural Sierra de Aracena y Picos de Aroche ha vuelto a nombrar a la comarca. El padre del Parque Natural fue Domingo Ávila, eminente geógrafo que sin duda fue determinante en esta denominación que considero perfectamente correcta.

Para superar la polémica entre denominar Sierra de Aracena o Sierra de Huelva, las Jornadas del Patrimonio se denominan simplemente "de la Sierra". Podrían ser de cualquier sierra, lo cual representa una inexactitud geográfica patente.

Desde un punto de vista geográfico la comarca es la Sierra de Aracena, a la que se puede añadir Sierra de Aroche o Picos de Aroche.

A las cosas hay que denominarlas en geografía por su nombre: Estas jornadas son de la comarca de la Sierra de Aracena.

Y la sierra debe denominarse simple y llanamente Sierra de Aracena. Cualquier otra denominación es incorrecta e inexacta desde un punto de vista geográfico.